

Gen

Chapter 45

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיִּקְרָא e-clamou H7121	עָלָיו sobre-ele H0854	הַנִּצְבִּים os-que-estavam-de-pé H5324	לְכֹל para-todos H3605	לְהִתְאַפֵּק para-conter-se H0662	יוֹסֵף Yosef H3130	יָכֹל pôde H3201	וְלֹא- E-não- H3808	1
	אִתּוֹ com-ele H0854	אִישׁ homem H0376	עָמַד ficou-de-pé H5975	וְלֹא- e-não- H3808	מֵעָלָי de-sobre-mim H0376	אִישׁ homem H0376	כָּל- todo- H3605	הוֹצִיאוּ fazei-sair H3318
				אֶחָיו: irmãos-dele H0251	אֶל- a- H0413	יוֹסֵף Yosef H3130	בְּהִתְנַדֵּעַ em-fazer-conhecer-se H3045	

Então José não se podia conter diante de todos os que estavam com ele; e clamou: Fazei sair de mim a todo o varão; e ninguém ficou com elle, quando José se deu a conhecer a seus irmãos.

וַיִּתֵּן e-deu H5414	אֶת- (a)- H0853	קוֹלוֹ voz-dele H1065	בְּבִכּוֹ em-choro H1065	וַיִּשְׁמְעוּ e-ouviram H8085	מִצְרַיִם Mitsrayim H4713	וַיִּשְׁמַע e-ouviu H8085	בַּיֵּת casa-de H6547	פַּרְעֹה: Par'oh H6547	2
---	---------------------------------------	---	--	---	---	---	---	--	---

E levantou a sua voz com choro, de maneira que os egypcios o ouviam, e a casa de Pharaó o ouviu.

וַיֹּאמֶר e-disse H0559	יוֹסֵף Yosef H3130	אֶל- a- H0413	אֶחָיו irmãos-dele H0251	אֲנִי eu H0589	יוֹסֵף Yosef H3130	הַעוֹד ainda H5750	אָבִי pai-meu H0001	חַיֵּו vivo H3808	וְלֹא- e-não- H3808	יָכֹלוּ puderam H3201	3
אֶחָיו irmãos-dele H0251	לְעֲנוֹת para-responder H0853	אִתּוֹ (a)-ele H0853	כִּי porque H0853	נִבְהָלוּ ficaram-aterrorizados H0926	מִפְנֵי: de-face-dele H6440						

E disse José a seus irmãos: Eu sou José: vive ainda meu pae? E seus irmãos não lhe puderam responder, porque estavam pasmados diante da sua face

וַיֹּאמֶר e-disse H0559	יוֹסֵף Yosef H3130	אֶל- a- H0413	אֶחָיו irmãos-dele H0251	גִּשׁוּ- aproximai-vos- H5066	נָא por-favor H4994	אֵלַי a-mim H0413	וַיִּנְשְׂוּ e-aproximaram-se H5066	4		
וַיֹּאמֶר e-disse H0559	אֲנִי eu H0589	יוֹסֵף Yosef H3130	אָחִיכֶם irmão-vosso H0251	אֲשֶׁר- que- H4376	מְכַרְתֶּם vendestes H4376	אֵתִי (a)-mim H0853	מִצְרַיִמָּה: para-Mitsrayim H4714			

E disse José a seus irmãos: Peço-vos, chegae-vos a mim. E chegaram-se; então disse elle: Eu sou José, vosso irmão, a quem vendestes para o Egypto.

וְעַתָּה e-agora H6258	אֶל- não- H0408	תִּעְצֹבוּ entristeçais H0408	וְאֵל- e-não- H0408	יִחַר acenda-se H2734	בְּעֵינֵיכֶם em-olhos-vossos H2734	כִּי- que- H2734	מְכַרְתֶּם vendestes H4376	אֵתִי (a)-mim H0853	5
הֲנֵה para-cá H2008	כִּי porque H2008	לְמַחְיָה para-preservação-de-vida H4241	שְׁלַחַנִי enviou-me H7971	אֱלֹהִים 'Elohim H0430	לְפָנֵיכֶם: diante-de-vós H6440				

Agora, pois, não vos entristeçaes, nem vos peze aos vossos olhos por me haverdes vendido para cá; porque para conservação da vida, Deus me enviou diante da vossa face

אֲשֶׁר	שָׁנַיִם	חֲמִשָּׁה	וְעוֹד	הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	הָרָעֵב	שְׁנָתַיִם	זֶה	כִּי	6
que	anos	cinco	e-ainda	a-terra	em-meio-de	a-fome	dois-anos	isto	porque-	
	H8141	H2568	H5750	H0776	H7130	H7458	H8141	H2088		
							וְקָצִיר:	חָרִישׁ	אֵין	
							e-colheita	arar	não-há-	
								H2758	H0369	

Porque já houve dois annos de fome no meio da terra, e ainda restam cinco annos em que não haverá lavoura nem sega.

בְּאֶרֶץ	שְׂאֵרִית	לָכֶם	לְשׁוֹם	לְפָנֶיכֶם	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁלַחַנִי	7
na-terra	remanescente	para-vós	para-pôr	diante-de-vós	'Elohim	e-enviou-me	
H0776	H7611			H6440	H0430	H7971	
			גְּדֹלָה:	לְפָלִיטָה	לָכֶם	וּלְהַחְיוֹת	
			grande	para-livramento	para-vós	e-para-fazer-viver	
				H6413		H2421	

Pelo que Deus me enviou diante da vossa face, para que ficasseis um resto na terra, e para guardar-vos em vida por uma grande livração.

לְאָב	וַיִּשְׁמַנֵּנִי	הָאֱלֹהִים	כִּי	חָנָה	אֵתִי	שְׁלַחְתָּם	אַתֶּם	לֹא-	וְעַתָּה	8
para-pai	e-pôs-me	o-'Elohim	mas	para-cá	(a)-mim	enviastes	vós	não-	e-agora	
H0001		H0430		H2008	H0853	H7971		H3808	H6258	

מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	בְּכֹל-	וּמִשָּׁל	בֵּיתוֹ	לְכֹל-	וּלְאֲדוֹן	לְפָרְעָה
Mitsrayim	terra-de	em-toda-	e-governador	casa-dele	para-toda-	e-para-senhor	para-Par'oh
H4714	H0776	H3605	H4910		H3605	H0113	H6547

Assim não fostes vós que me enviastes para cá, senão Deus, que me tem posto por pae de Pharaó, e por senhor de toda a sua casa, e como regente em toda a terra do Egypto.

שְׁמַנֵּנִי	יֹסֵף	בְּנֵךְ	אָמַר	כֵּן	אֵלָיו	וַאֲמַרְתֶּם	אָבִי	אֶל-	וְעָלִי	מִהָרָו	9
pôs-me	Yosef	filho-teu	disse	assim	a-ele	e-dizeis	pai-meu	a-	e-subi	apressai-vos	
H3130			H0559	H3541	H0413	H0559	H0001	H0413	H5927		
		תַּעֲמֹד:	אֶל-	אֵלַי	רָדָה	מִצְרַיִם	לְכֹל-	לְאֲדוֹן	אֱלֹהִים		
		demores	não-	a-mim	desce	Mitsrayim	para-todo-	para-senhor	'Elohim		
		H5975	H0408	H0413	H3381	H4714	H3605	H0113	H0430		

Apressae-vos, e subi a meu pae, e dizei-lhe: Assim tem dito o teu filho José: Deus me tem posto por senhor em toda a terra do Egypto; desce a mim, e não te demores;

וּבְנֵי	וּבְנֵיךָ	אַתָּה	אֵלַי	קְרוֹב	וְהָיִיתָ	גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ-	וַיְשַׁבֵּת	10
e-filhos-de	e-filhos-teus	tu	de-mim	perto	e-estarás	Goshen	em-terra-de-	e-habitará	
			H0413	H7138	H1961	H1657	H0776	H3427	
			לָךְ:	אֲשֶׁר-	וְכֹל-	וּבְקָרְךָ	וּצְאֹנְךָ	בְּנֵיךָ	
			para-ti	que-	e-tudo-	e-gado-teu	e-rebanho-teu	filhos-teus	
					H3605	H1241	H6629		

E habitarás na terra de Gosen, e estarás perto de mim, tu e os teus filhos, e os filhos dos teus filhos, e as tuas ovelhas, e as tuas vaccas, e tudo o que tens.

תִּפְרַשׁ	פֶּן-	רָעֵב	שָׁנַיִם	חֲמִשָּׁה	עוֹד	כִּי-	שָׁם	אֵתְךָ	וְכֹל־לֶחְמִי	11
empobreças	para-que-não-	fome	anos	cinco	ainda	porque-	ali	(a)-ti	e-sustentarei	
H3423	H6435	H7458	H8141	H2568	H5750		H8033	H0853	H3557	
							לָךְ:	אֲשֶׁר-	וְכֹל-	
							para-ti	que-	e-tudo-	
									e-casa-tua	
									tu	
									H3605	

E ali te sustentarei, porque ainda haverá cinco annos de fome, para que não pereças de pobreza, tu e tua casa, e tudo o que tens.

הַמְדַבֵּר	פִּי	כִּי	בְּנִימִין	אֲחִי	וְעֵינַי	רֹאוֹת	עֵינֵיכֶם	וְהִנֵּה	12
a-que-fala	boca-minha	que-	Binyamin	irmão-meu	e-olhos-de	vendo	olhos-vossos	e-eis	
H1696	H6310		H1144	H0251		H7200		H2009	
								אֲלֵיכֶם:	
								a-vós	
								H0413	

E eis que vossos olhos o vêem, e os olhos de meu irmão Benjamin, que é minha bocca que vos falla.

אֲשֶׁר	כָּל-	וְאֵת	בְּמִצְרַיִם	כְּבוֹדִי	כָּל-	אֶת-	לְאָבִי	וְהִנְדַתֶּם	13
que	tudo-	e-(a)	em-Mitsrayim	glória-minha	toda-	(a)-	para-pai-meu	e-contareis	
	H3605	H0853	H4714	H3519	H3605	H0853	H0001	H5046	
				וְהִנְדַתֶּם:	אָבִי	אֶת-	וְהִנְדַתֶּם	וּמְהֵרָתֶם	
				para-cá	pai-meu	(a)-	e-fareis-descer	e-apressareis	ראיתם
				H2008	H0001	H0853	H3381		H7200

E fazei saber a meu pae toda a minha gloria no Egypto, e tudo o que tendes visto, e apressae-vos a fazer descer meu pae para cá.

עַל-	בָּכָה	וּבְנִימִין	וַיִּבְךְּ	אָחִיו	בְּנִימִין-	צְוֹאֲרֵי	עַל-	וַיִּפֹּל	14
sobre-	chorou	e-Binyamin	e-chorou	irmão-dele	Binyamin-	pescoço-de	sobre-	e-caiu	
	H1058	H1144	H1058	H0251	H1144			H5307	
								צְוֹאֲרֵיו:	
								pescoço-dele	

E lançou-se ao pescoço de Benjamin seu irmão, e chorou; e Benjamin chorou tambem ao seu pescoço.

דִּבְרוּ	כֵּן	וְאַחֲרָי	עֲלֵיהֶם	וַיִּבְךְּ	אֲחָיו	לְכֹל-	וַיִּנָּשֶׂק	15
falaram	assim	e-depois-de	sobre-eles	e-chorou	irmãos-dele	a-todos-	e-beijou	
H1696				H1058	H0251	H3605		
						אָחָיו:	אֲחָיו	
						com-ele	irmãos-dele	
						H0854	H0251	

E beijou a todos os seus irmãos, e chorou sobre elles; e depois seus irmãos fallaram com elle.

וַיִּיטֵב	יוֹסֵף	אֲחָיו	בָּאוּ	לְאמֹר	פְּרֹעָה	בֵּית	נִשְׁמַע	וְהִקְלָל	16
e-foi-bom	Yosef	irmãos-de	vieram	para-dizer	Par'oh	casa-de	foi-ouvido	e-o-rumor	
H3190	H3130	H0251	H0935	H0559	H6547		H8085		
				וּבְעֵינַי	פְּרֹעָה	בְּעֵינַי	פְּרֹעָה	בְּעֵינַי	
				servos-dele	e-em-olhos-de	Par'oh	em-olhos-de		
				H5650		H6547			

E a fama ouviu-se na casa de Pharaó, dizendo: Os irmãos de José são vindos; e pareceu bem aos olhos de Pharaó, e aos olhos de seus servos.

אֶת-	טָעַנוּ	עָשׂוּ	זֹאת	אֲחֵיהֶם	אֶל-	אָמַר	יוֹסֵף	אֶל-	פְּרֹעָה	וַיֹּאמֶר	17
(a)-	carregai	fazei	isto	irmãos-teus	a-	diz	Yosef	a-	Par'oh	e-disse	
H0853	H2943		H2063	H0251	H0413	H0559	H3130	H0413	H6547	H0559	
					כְּנָעַן:	אֶרְצָה	בָּאוּ	וּלְכוּ-	בְּעֵירְכֶם		
					Kena'an	terra-de	vinde	e-ide-	animais-vossos		
						H0776	H0935	H3212	H1165		

